

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

The Duffer Brothers

EPISODE 1.03

"Chapter Three: Holly, Jolly"

Une Nancy de plus en plus inquiète cherche Barb et découvre ce que Jonathan a fait. Joyce est convaincue que Will essaie de lui parler.

<u>Écrit par:</u>

Jessica Mecklenburg

Réalisé par:

Shawn Levy

Date de la première:

15.07.2016



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: https://strangerthings.fandom.com/



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist of Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist of Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Haunted by a troubled past.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists of Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Will Byers. The younger brother of Nancy Wheeler.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists of Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Later adopted by Jim Hopper.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, and Steve Harrington. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist of Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters of Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the current girlfriend of Steve Harrington. Her best friend is Barbara Holland.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character of Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock, and boyfriend of Nancy Wheeler.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, and Lucas Sinclair. Abducted by a creature that he and his friends would later dub the "Demogorgon" and taken into an alternate dimension (The Upside Down).



MATTHEW MODINE as Dr. Martin Brenner

Dr. Martin Brenner, portrayed by Matthew Modine. Works for the US Department of Energy as a senior research scientist and the director of Hawkins National Laboratory. He has a major role in various controversial experiments, including Project MKUltra.



SHANNON PURSER as Barbara Holland

Barbara Holland, more commonly referred to as Barb, is a recurring character in the first season of Stranger Things. She is the best friend of Nancy Wheeler.



Membres de la distribution

| Winona Ryder | | Joyce Byers |
|---------------------|-------------------|--------------------------|
| David Harbour | | Jim Hopper |
| Finn Wolfhard | | Mike Wheeler |
| Millie Bobby Brown | | Eleven |
| Gaten Matarazzo | | Dustin Henderson |
| Caleb McLaughlin | | Lucas Sinclair |
| Natalia Dyer | | Nancy Wheeler |
| Charlie Heaton | | Jonathan Byers |
| Cara Buono | | Karen Wheeler |
| Matthew Modine | | Martin Brenner |
| Joe Keery | | Steve Harrington |
| Rob Morgan | | Officer Powell |
| Shannon Purser | | Barbara Holland |
| John Reynolds | | Officer Callahan |
| Mark Steger | | The Monster |
| Glennellen Anderson | | Nicole |
| Cynthia Barrett | | Mrs. Holland |
| Pete Burris | | Hawkins Head of Security |
| Hugh B. Holub | | Scientist |
| Cade Jones | | James |
| Charles Lawlor | 50.0 | Mr. Melvald |
| Aimee Mullins | V | Terry Ives |
| Miles Mussenden | | M.P. Officer Patrick |
| Anniston Price | \ | Holly Wheeler |
| Tinsley Price | $\Lambda \Lambda$ | Holly Wheeler |
| Ron Roggé | 47 | State Trooper O'Bannon |
| Chester Rushing | | Tommy H. |
| Chelsea Talmadge | 6 1 6 | Carol |
| Sierra Rae | Mil | Ally |
| Christi Waldon | | Marissa |
| Peyton Wich | / / | Troy |
| region with | /// | 110 y |
| | | |
| | | |

```
00:00:23 --> 00:00:24
           Ohé!
              2
    00:00:28 --> 00:00:29
           Nancy ?
              3
    00:00:35 --> 00:00:36
           Ohé!
    00:00:46 --> 00:00:48
         Mon Dieu...
    00:01:01 --> 00:01:03
        Qu'y a-t-il ?
    00:01:04 --> 00:01:06
            Rien.
              7
    00:01:35 --> 00:01:36
      T'es trop belle.
    00:02:01 --> 00:02:03
 UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX
              9
    00:02:51 --> 00:02:58
       CHAPITRE TROIS
       PETIT PAPA NOËL
             10
    00:03:26 --> 00:03:27
           Steve ?
             11
    00:03:37 --> 00:03:39
On se voit demain, d'accord ?
```

00:04:16 --> 00:04:18

Bon sang, tu m'as fait peur.

13 00:04:18 --> 00:04:19 Moi, je t'ai fait peur ?

14 00:04:19 --> 00:04:21 J'aurais dû appeler.

15 00:04:21 --> 00:04:22 Où étais-tu ?

16 00:04:22 --> 00:04:24 On avait dit 22 h.

00:04:24 --> 00:04:27
Après l'assemblée,
les autres ont voulu aller manger.

18 00:04:27 --> 00:04:28 Y a pas de mal.

19 00:04:28 --> 00:04:30 Et tu n'as pas jugé bon de m'appeler ?

> 20 00:04:30 --> 00:04:32 Avec tout ce qui se passe ?

21 00:04:32 --> 00:04:35 Je n'avais pas réalisé qu'il était si tard.

22 00:04:35 --> 00:04:37 Désolée. Que veux-tu de plus ?

> 23 00:04:37 --> 00:04:38 Attends...

24 00:04:38 --> 00:04:39 À qui est ce sweat ?

25 00:04:41 --> 00:04:42 À Steve.

26 00:04:42 --> 00:04:44 À Steve.

27 00:04:45 --> 00:04:46 C'est ton petit ami ?

28 00:04:46 --> 00:04:49 Quoi ? Non !

29 00:04:49 --> 00:04:52 Il faisait froid, alors je lui ai emprunté son sweat.

> 30 00:04:52 --> 00:04:53 Y a pas de mal à ça.

> 31 00:04:55 --> 00:04:57 Quoi ?

> 32 00:04:59 --> 00:05:01 Tu peux me parler.

33 00:05:01 --> 00:05:03 Tu peux me parler. Quoi qu'il se soit passé.

34 00:05:04 --> 00:05:06 Il ne s'est rien passé. 35 00:05:12 --> 00:05:14 Il ne s'est rien passé.

36 00:05:16 --> 00:05:18 C'est bon, je peux y aller ?

> 37 00:05:43 --> 00:05:45 Will ?

> 38 00:05:46 --> 00:05:48 Chéri, tu m'entends ?

39 00:05:49 --> 00:05:51 S'il te plaît...

40 00:05:54 --> 00:05:55 C'est moi.

41 00:05:57 --> 00:05:59 Parle-moi.

42 00:05:59 --> 00:06:01 Dis...

43 00:06:01 --> 00:06:03 - Maman ? - Jonathan !

44 00:06:03 --> 00:06:05 Viens ici.

45 00:06:05 --> 00:06:06 - Viens. - C'est quoi, ça ? 00:06:06 --> 00:06:09
Viens ici.

47 00:06:09 --> 00:06:11 - Que se passe-t-il ? - C'est Will, il...

48 00:06:11 --> 00:06:13 Il essaie de me parler.

49 00:06:15 --> 00:06:19 - Il essaie de te parler ? - Oui, avec les lumières.

50 00:06:19 --> 00:06:20 - Maman... - Je sais.

51 00:06:21 --> 00:06:23 Regarde.

52 00:06:23 --> 00:06:27 Will, ton frère est là.

53 00:06:29 --> 00:06:31 Tu peux lui montrer ce que tu m'as montré ?

54 00:06:33 --> 00:06:35 S'il te plaît. Tu as vu ça ?

55 00:06:35 --> 00:06:37 C'est l'électricité, maman.

56 00:06:37 --> 00:06:38 Elle fait des siennes.

```
00:06:38 --> 00:06:40
     Elle a grillé le téléphone.
                  58
        00:06:40 --> 00:06:42
  Non ! Ce n'est pas l'électricité.
                  59
        00:06:43 --> 00:06:45
     Il se passe quelque chose !
                  60
        00:06:45 --> 00:06:47
          - Hier, le mur...
          - Quoi, le mur ?
                  61
        00:06:48 --> 00:06:50
            - Je sais pas.
     Après les lumières, le mur ?
                  62
        00:06:50 --> 00:06:52
   Je sais juste que Will est ici.
                  63
        00:06:52 --> 00:06:54
             Non, maman.
                  64
        00:06:54 --> 00:06:57
 Peut-être qu'avec plus de lampes...
                  65
        00:06:57 --> 00:07:01
Tu n'as pas besoin de plus de lampes.
        Arrête ça, d'accord ?
                  66
        00:07:01 --> 00:07:03
            Il a disparu.
                  67
        00:07:03 --> 00:07:07
       Des gens le cherchent,
      et ils vont le retrouver.
```

68 00:07:09 --> 00:07:11 Ça n'aide pas.

69 00:07:12 --> 00:07:14 D'accord, je suis désolée.

70 00:07:15 --> 00:07:16 Je t'en prie, maman,

71 00:07:16 --> 00:07:18 peux-tu essayer de dormir ?

72 00:07:20 --> 00:07:21 Pour me faire plaisir.

73 00:07:21 --> 00:07:22 Promis. D'accord.

74 00:07:22 --> 00:07:25 J'ai juste besoin de rester ici une minute.

75 00:07:25 --> 00:07:27 Je vais préparer le petit-déjeuner.

76 00:07:44 --> 00:07:46 On leur dit qu'on va au club d'audiovisuel.

77
00:07:46 --> 00:07:49
On aura quelques heures
pour l'opération Mirkwood.

78 00:07:50 --> 00:07:53 Tu crois vraiment qu'elle sait où est Will ?

79

00:07:53 --> 00:07:54 Fais-moi confiance.

80

00:07:55 --> 00:07:56
Tu as le matos ?

81

00:07:56 --> 00:07:59
Des jumelles du Vietnam.

82

00:07:59 --> 00:08:01
Un couteau de l'armée, aussi du Vietnam.

83

00:08:01 --> 00:08:04

Un marteau, un bandana camouflage,

84

00:08:04 --> 00:08:06 et le lance-pierre.

85

00:08:06 --> 00:08:08
Tu vas tuer le Démogorgon avec ça ?

86

00:08:08 --> 00:08:10

Primo, c'est un super lance-pierre.

87

00:08:10 --> 00:08:13

Et deuxio, le Démogorgon n'existe pas.

88

00:08:13 --> 00:08:14 On l'a inventé.

89

00:08:14 --> 00:08:17

Mais s'il y a un truc là dehors, je lui tire dans l'œil

```
90
          00:08:19 --> 00:08:21
           - et je l'éborgne.
         - Dustin, tu as quoi ?
                   91
          00:08:25 --> 00:08:26
                  Bien.
                   92
          00:08:26 --> 00:08:27
             Alors, on a...
                   93
          00:08:28 --> 00:08:31
      des gaufrettes au chocolat,
           plein de bonbecs,
                    94
          00:08:31 --> 00:08:34
  des chips, des biscuits, une pomme,
                   95
          00:08:34 --> 00:08:36
    - une banane et des fruits secs.
               - Sérieux ?
                    96
          00:08:36 --> 00:08:38
On a besoin d'énergie, pour l'endurance.
                    97
          00:08:38 --> 00:08:41
   Et pourquoi on a besoin d'armes ?
                    98
          00:08:41 --> 00:08:43
            - On l'a, elle.
    - Elle a juste fermé une porte!
                   99
          00:08:43 --> 00:08:45
             Par la pensée !
                   100
          00:08:45 --> 00:08:47
     Vous rigolez ? C'est dingue !
```

```
Imaginez tous les trucs super
      qu'elle pourrait faire.
                 102
        00:08:50 --> 00:08:51
              Comme...
                 103
        00:08:52 --> 00:08:56
            Je parie...
 qu'elle pourrait faire voler ça !
                 104
        00:09:00 --> 00:09:01
     Concentre-toi. D'accord ?
                 105
        00:09:03 --> 00:09:05
       Bien, encore une fois.
                 106
        00:09:08 --> 00:09:10
        Utilise tes pouvoirs.
                 107
        00:09:12 --> 00:09:13
               Idiot.
                 108
        00:09:13 --> 00:09:15
       - C'est pas un chien !
           - Les garçons !
                 109
        00:09:15 --> 00:09:17
 C'est l'heure d'aller à l'école !
                 110
        00:09:19 --> 00:09:20
             Reste ici.
                 111
        00:09:20 --> 00:09:22
Ne fais pas de bruit et ne pars pas.
```

101 00:08:47 --> 00:08:50

```
112
           00:09:22 --> 00:09:25
Si tu as faim, mange les snacks de Dustin.
                    113
           00:09:25 --> 00:09:27
                - Michael !
               - J'arrive !
                    114
           00:09:27 --> 00:09:28
     Tu vois les lignes électriques ?
                    115
           00:09:28 --> 00:09:30
           Lignes électriques ?
                    116
           00:09:30 --> 00:09:31
            Derrière chez moi ?
                    117
           00:09:32 --> 00:09:34
     Rejoins-nous là après les cours.
                    118
           00:09:34 --> 00:09:36
             Après les cours ?
                    119
           00:09:36 --> 00:09:37
               Oui, à 15h15.
                    120
           00:09:46 --> 00:09:49
       Quand les chiffres indiquent
        trois-un-cinq, va là-bas.
                    121
           00:09:49 --> 00:09:51
             "Trois-un-cinq."
                    122
           00:10:23 --> 00:10:25
```

- Tout va bien ?
- Oui.

123 00:10:25 --> 00:10:26 Oui, absolument.

124 00:10:27 --> 00:10:28 Mais...

125 00:10:30 --> 00:10:33 j'ai l'impression que tout le monde me regarde.

126 00:10:33 --> 00:10:34 Je n'ai rien dit à personne.

> 127 00:10:34 --> 00:10:36 Je sais.

128 00:10:36 --> 00:10:38 Je sais. Bien sûr que non.

129 00:10:38 --> 00:10:41 Mais Tommy et Carol ?

130 00:10:41 --> 00:10:42 Tu es parano.

131 00:10:43 --> 00:10:46 - Désolée. - Non. C'est mignon.

132 00:10:49 --> 00:10:51 J'ai passé un bon moment.

133 00:10:55 --> 00:10:57 Oui, moi aussi. 134 00:11:27 --> 00:11:29 Ally, où est Barbara ?

135 00:11:29 --> 00:11:31 Tu devrais savoir, non ?

136 00:11:31 --> 00:11:33 Tu ne l'as pas vue du tout ?

137 00:11:39 --> 00:11:41 Nous y voilà. La Cité d'Émeraude.

138 00:11:42 --> 00:11:44 On y construirait des armes spatiales.

> 139 00:11:44 --> 00:11:45 Quoi ?

140 00:11:45 --> 00:11:47 Genre, La Guerre des étoiles de Reagan.

> 141 00:11:47 --> 00:11:50 On va déchiqueter les Ruskovs.

> > 142 00:11:51 --> 00:11:52 Je peux vous aider ?

> > 143 00:11:53 --> 00:11:55 Oui. On veut visiter.

144 00:11:55 --> 00:11:57 On n'organise pas de visites.

145 00:11:57 --> 00:11:59 On veut jeter un coup d'œil.

00:11:59 --> 00:12:02
Il faut une autorisation.
Vous pouvez contacter...

147

00:12:02 --> 00:12:04
Rick Schaeffer à l'Énergie.

148

00:12:04 --> 00:12:06

Comme vous le savez, un gamin a disparu.

149

00:12:06 --> 00:12:08
Il pourrait s'être glissé ici.

150

00:12:08 --> 00:12:10

Je vous l'ai dit,
parlez avec M. Schaeffer.

151

00:12:13 --> 00:12:14 - Vous vous appelez ? - Patrick.

152

00:12:15 --> 00:12:18

J'ai un maire paniqué,

des journalistes qui ne me lâchent pas

153

00:12:18 --> 00:12:20 et une mère bouleversée.

154

00:12:21 --> 00:12:25

Je sais que le gosse n'est pas là, mais je dois éliminer cette possibilité.

155

00:12:27 --> 00:12:30 Patrick, vous voulez bien

me rendre service ?

00:12:30 --> 00:12:33
Vous pouvez arranger ça
 avec votre patron ?

157

00:12:35 --> 00:12:36

Je vous serais reconnaissant.

158

00:12:37 --> 00:12:39

Dix minutes, tout au plus.

159

00:13:49 --> 00:13:52

...occupait une grande partie du Liban.

160

00:13:52 --> 00:13:54

La Syrie est devenue le foyer de..

161

00:13:57 --> 00:13:59

J'ai le pouvoir !

162

00:14:00 --> 00:14:01

...le cadeau éternel.

163

00:14:01 --> 00:14:04

De la collection Trésors d'Harmonie...

164

00:14:10 --> 00:14:13

Sur la plage et sous le soleil

165

00:14:13 --> 00:14:16

Le vrai du vrai nous réveille

166

00:14:16 --> 00:14:20

À chaque moment de votre vie Pour toutes vos activités

00:14:20 --> 00:14:23 Coca Cola est à vos côtés

168

00:15:14 --> 00:15:17 Va pour Coca Cola !

169

00:16:36 --> 00:16:39 Fais le compte, Donald.

170

00:16:39 --> 00:16:42 Le gosse disparu se serait faufilé là-dedans ?

> 171 00:16:42 --> 00:16:45 C'était l'idée.

> > 172

00:16:45 --> 00:16:47 Je ne vois pas comment c'est possible.

173

00:16:47 --> 00:16:49 On a une centaine de caméras.

174

00:16:49 --> 00:16:52 Chaque recoin est filmé, et il y a tous mes hommes.

175

00:16:52 --> 00:16:54 Personne ne peut pénétrer ici.

176

00:16:54 --> 00:16:56 Encore moins un gosse.

177

00:16:56 --> 00:16:58

Vous gardez les bandes de ces caméras ?

178

00:17:03 --> 00:17:06

Si je peux me permettre, que faites-vous ici ?

179

00:17:06 --> 00:17:08
Je ne peux pas vous répondre.

180

00:17:08 --> 00:17:12

- Vous voulez devancer les Russes ?
- Un truc dans le genre.

181

00:17:12 --> 00:17:15

- Qui est aux commandes ?
- Le Dr Brenner.

182

00:17:15 --> 00:17:16

Il construit des lasers spatiaux ?

183

00:17:17 --> 00:17:18

- Quoi ?

- Ne faites pas attention.

184

00:17:21 --> 00:17:24

C'est bien la nuit du 6 au 7 ?

185

00:17:24 --> 00:17:25

Exact.

186

00:17:37 --> 00:17:38

C'est tout ?

187

00:17:39 --> 00:17:41

Je vous l'ai dit, on l'aurait vu.

188

00:17:44 --> 00:17:47

La nuit du 7,

on a fait une battue pour Will.

00:17:47 --> 00:17:48

Vous vous rappelez ce soir-là ?

190

00:17:48 --> 00:17:51

Pas trop. On avait tout interrompu.

191

00:17:51 --> 00:17:53

- À cause de l'orage.

- Oui, il pleuvait des cordes.

192

00:17:53 --> 00:17:55

Il pleuvait pas dans la vidéo.

193

00:17:56 --> 00:17:58

Ça vous évoque quoi ?

194

00:17:59 --> 00:18:00

Je sais pas.

195

00:18:02 --> 00:18:04

Mais ils mentent.

196

00:20:44 --> 00:20:45

Allez. Enfin...

197

00:20:45 --> 00:20:48

Voilà pourquoi je pige que dalle en science.

198

00:20:48 --> 00:20:51

Regardez. Ce sont des gelures.

199

00:20:51 --> 00:20:54

Merci. C'est une piscine chauffée.

200

00:20:54 --> 00:20:56 C'est quoi alors ?

201

00:20:56 --> 00:20:58
Peu importe, c'est dégueu!

202

00:20:58 --> 00:21:00 Vire ton pied. On mange.

203

00:21:04 --> 00:21:06
Tu as vu Barbara en partant ?

204

00:21:07 --> 00:21:08
Quoi ?

205

00:21:08 --> 00:21:10 Elle est absente aujourd'hui.

206

00:21:10 --> 00:21:13

Je ne vois pas du tout de qui tu parles.

207

00:21:13 --> 00:21:15

Allez, sois pas une enflure, mec.

208

00:21:15 --> 00:21:17

Tu l'as vue partir hier soir ou pas ?

209

00:21:18 --> 00:21:21
Non, elle était plus là quand on est partis.

210

00:21:21 --> 00:21:23
Elle devait pas supporter
vos gémissements.

211

00:21:33 --> 00:21:35

C'est bon.

212

00:21:35 --> 00:21:39

Je suis sûr qu'elle va bien. Elle doit...

213

00:21:39 --> 00:21:41

Elle doit sécher, un truc comme ça.

214

00:21:43 --> 00:21:44

Oui, sans doute.

215

00:22:02 --> 00:22:05

- Celui-ci ?

- Trop gros pour la fronde.

216

00:22:06 --> 00:22:09

Onze est née

avec des pouvoirs comme les X-Men,

217

00:22:09 --> 00:22:12

ou elle les a acquis

comme Green Lantern ?

218

00:22:12 --> 00:22:16

C'est pas une super-héroïne, mais une tordue.

219

00:22:16 --> 00:22:18

Et alors ? Les X-Men sont tordus.

220

00:22:18 --> 00:22:21

Si tu l'aimes autant, t'as qu'à l'épouser.

221

00:22:21 --> 00:22:22

Qu'est-ce que tu racontes ?

222

00:22:22 --> 00:22:24 - Mike, sérieux ? - Quoi ?

223

00:22:24 --> 00:22:26
Tu la regardes genre...

224 00:22:26 --> 00:22:28 "Salut, Elfe!

225 00:22:28 --> 00:22:30 Je t'aime tellement!

226 00:22:30 --> 00:22:32 - Tu veux bien m'épouser ?" - Boucle-la.

> 227 00:22:32 --> 00:22:33 Oui, boucle-la.

228 00:22:34 --> 00:22:36 Que faites-vous ici, les nazes ?

229

00:22:36 --> 00:22:38

Ils cherchent leur ami disparu.

230

00:22:38 --> 00:22:41 C'est pas drôle. C'est grave. Il est en danger.

231

00:22:41 --> 00:22:44 Désolé, Sans-dents, mais il est pas en danger.

232

00:22:44 --> 00:22:46
Il est mort. C'est ce qu'a dit mon père.

00:22:46 --> 00:22:49

Qu'une autre tantouse a dû le tuer.

234

00:22:50 --> 00:22:52

Viens. Ignore-les.

235

00:22:56 --> 00:22:59

Regarde où tu vas, Face de crapaud.

236

00:23:00 --> 00:23:02

Ça va ?

237

00:23:10 --> 00:23:11

Et celui-ci ?

238

00:23:15 --> 00:23:16

Oui, c'est bon.

239

00:23:18 --> 00:23:21

Oui, on va tuer le monstre avec !

240

00:24:38 --> 00:24:39

Je t'ai fait un ragoût.

241

00:24:44 --> 00:24:46

Tu veux... entrer ?

242

00:25:03 --> 00:25:06

Salut, Marissa. Comment ça va ?

243

00:25:07 --> 00:25:09

T'es culotté de te pointer ici.

244

00:25:09 --> 00:25:11

Quoi ?

00:25:11 --> 00:25:13

Tu aurais au moins pu m'appeler :

246

00:25:13 --> 00:25:17

"Marissa, ça ne marchera pas entre nous. Désolé. Je suis un con."

247

00:25:22 --> 00:25:25

Je suis désolé.

248

00:25:25 --> 00:25:27

On sort ensemble la semaine prochaine ?

249

00:25:32 --> 00:25:35

Tu as des journaux par ici ?

250

00:25:36 --> 00:25:38

On a le New York Times, le Post, tous les gros journaux.

251

00:25:38 --> 00:25:40

Classés par année et thème.

252

00:25:40 --> 00:25:43

Les microfiches sont

dans la salle de lecture.

253

00:25:43 --> 00:25:46

On enquête

sur le Laboratoire National d'Hawkins.

254

00:25:46 --> 00:25:48

Pas le gosse disparu ?

255

00:25:48 --> 00:25:50

Si, on le cherche.

256

00:25:51 --> 00:25:53
Commence par le Times,

257

00:25:53 --> 00:25:54 et on prend le Post.

258

00:26:03 --> 00:26:05 La bibliothécaire ?

259

00:26:17 --> 00:26:20 LE LABORATOIRE D'HAWKINS BLOQUE L'ENQUÊTE

260

00:26:24 --> 00:26:26 EXPÉRIENCES DOUTEUSES, MAUVAIS TRAITEMENTS

261

00:26:32 --> 00:26:33 MKULTRA RÉVÉLÉ

262

00:26:37 --> 00:26:39 LE DR MARTIN BRENNER NOMMÉ DANS UN PROCÈS

263

00:26:39 --> 00:26:43
TERRY IVES PORTE PLAINTE
'ILS ONT PRIS MA FILLE'

264

00:26:50 --> 00:26:52 Will a toujours adoré Noël.

265

00:26:52 --> 00:26:55
Alors, j'ai pensé
qu'avec les guirlandes...

266

00:26:56 --> 00:26:57 Je ne sais pas, il...

00:26:58 --> 00:26:59

Ce serait comme s'il était là.

268

00:26:59 --> 00:27:01 C'est idiot, je sais.

269

00:27:01 --> 00:27:04 Non, pas du tout.

270

00:27:04 --> 00:27:06

Jonathan tient le coup ?

271

00:27:06 --> 00:27:09

Il est doué pour prendre soin de lui.

272

00:27:09 --> 00:27:11

Il l'a toujours été.

273

00:27:13 --> 00:27:16

Il croit que je perds la tête, mais...

274

00:27:18 --> 00:27:19

Un problème ?

275

00:27:21 --> 00:27:24

On a des problèmes d'électricité, c'est tout.

276

00:27:26 --> 00:27:28

Je veux que tu saches une chose.

277

00:27:28 --> 00:27:31

Si tu as besoin

de quoi que ce soit, vraiment...

00:27:31 --> 00:27:33

Tu peux compter sur Ted et moi.

279

00:27:37 --> 00:27:39

Mike tient le coup ?

280

00:27:39 --> 00:27:41

Il va bien ?

281

00:27:41 --> 00:27:44

Mike ? Je ne sais pas.

282

00:27:44 --> 00:27:46

Il a séché les cours hier.

283

00:27:47 --> 00:27:49

Il n'avait encore jamais fait ça.

284

00:28:29 --> 00:28:30

Je vais réchauffer le ragoût.

285

00:28:33 --> 00:28:35

Où est Holly ?

286

00:28:50 --> 00:28:51

Elle a rien à faire ici.

287

00:28:51 --> 00:28:54

Je suis désolée. Ces temps-ci, c'est une vraie exploratrice.

288

00:28:55 --> 00:28:58

Attends, tu as vu quelque chose ?

289

00:28:58 --> 00:28:59

Qu'as-tu vu ? Dis-moi.

290 00:28:59 --> 00:29:01 - Qu'as-tu vu ? - Joyce !

291

00:29:01 --> 00:29:05

Écoute. Karen, merci pour le ragoût.

292

00:29:05 --> 00:29:07 Mais vous devez partir.

293

00:29:10 --> 00:29:12

Allez...

294

00:29:16 --> 00:29:18

Bonjour, Mme Holland, c'est Nancy.

295

00:29:18 --> 00:29:19

Nancy, comment vas-tu ?

296

00:29:20 --> 00:29:21

Je vais bien.

297

00:29:21 --> 00:29:24

Est-ce que Barbara est à la maison ?

298

00:29:24 --> 00:29:26

Non, elle n'est pas encore rentrée.

299

00:29:27 --> 00:29:29

Mais elle est rentrée, après la veillée ?

300

00:29:29 --> 00:29:33

Non, elle a dit

qu'elle dormait chez toi hier soir.

301 00:29:33 --> 00:29:37 Oui. C'est vrai, désolée. 302 00:29:37 --> 00:29:40 Elle est passée à la maison, ce matin ? 303 00:29:40 --> 00:29:43 Je crois qu'elle devait passer récupérer des manuels. 304 00:29:43 --> 00:29:45 Non, je ne l'ai pas vue. 305 00:29:46 --> 00:29:50 Je viens de me rappeler... Elle est à la bibliothèque. 306 00:29:50 --> 00:29:54 Tu pourras lui dire de m'appeler quand tu la verras ? 307 00:29:54 --> 00:29:56 Oui, d'accord. 308 00:29:57 --> 00:29:59 Pardon pour le dérangement. 309

309 00:30:03 --> 00:30:05 LYCÉE D'HAWKINS

310 00:30:12 --> 00:30:14 Salut, mec.

311 00:30:14 --> 00:30:15 Qu'y a-t-il ?

```
312
       00:30:15 --> 00:30:17
Nicole nous parlait de ton travail.
                313
       00:30:17 --> 00:30:19
     - Tu assures, il paraît.
       - Ça a l'air sympa.
                314
       00:30:19 --> 00:30:23
    On aimerait jeter un œil.
    En tant qu'amateurs d'art.
                315
       00:30:23 --> 00:30:25
   J'ignore de quoi vous parlez.
                316
      00:30:26 --> 00:30:29
 Allez, rendez-moi mon sac. Non...
                317
       00:30:29 --> 00:30:31
          Il tremble.
  Il doit avoir un truc à cacher.
                318
       00:30:34 --> 00:30:35
             Et voilà.
                319
       00:30:37 --> 00:30:38
              - Mince.
           - Fais voir.
                320
       00:30:40 --> 00:30:41
            Dis donc !
                321
       00:30:43 --> 00:30:44
    C'est pas flippant du tout.
                322
```

00:30:44 --> 00:30:46

Je cherchais mon frère.

323

00:30:46 --> 00:30:48 Ca, c'est du harcèlement.

324

00:30:49 --> 00:30:52
- Que se passe-t-il ?
- Voici la vedette.

325 00:30:52 --> 00:30:53 Quoi ?

326

00:30:53 --> 00:30:55

Ce taré nous espionnait hier soir.

327

00:30:57 --> 00:30:59

Il gardait celle-ci pour plus tard.

328

00:31:03 --> 00:31:07 Ça se voit qu'il sait que c'était mal, mais...

329

00:31:07 --> 00:31:09

c'est le problème des pervers...

330

00:31:10 --> 00:31:11

C'est plus fort qu'eux.

331

00:31:11 --> 00:31:14

Ils ne peuvent pas s'en empêcher.

332

00:31:17 --> 00:31:18

Donc...

333

00:31:19 --> 00:31:21

faut lui confisquer son joujou.

```
334
        00:31:22 --> 00:31:23
       Allez, pas mon appareil.
                 335
        00:31:23 --> 00:31:25
        Non, attends... Tommy.
                 336
        00:31:27 --> 00:31:28
              C'est bon.
                 337
        00:31:29 --> 00:31:31
             Tiens, mec.
                 338
        00:31:36 --> 00:31:38
Allez, on y va. Le match va commencer.
                 339
        00:32:01 --> 00:32:02
               Viens.
            340
        00:32:29 --> 00:32:30
            Trois-un-cinq.
                 341
        00:34:47 --> 00:34:48
             Incroyable.
                 342
        00:35:42 --> 00:35:43
                Elfe.
                 343
        00:35:46 --> 00:35:47
               Ça va ?
                 344
        00:35:49 --> 00:35:51
 Grimpe. On n'a que quelques heures.
```

00:36:02 --> 00:36:05

Alors, j'ai dit à M. Mundy :

346

00:36:05 --> 00:36:08

"La solution de dix plus Y égale...

347

00:36:08 --> 00:36:09

je m'en tape."

348

00:36:09 --> 00:36:12

Si tu avais fait ça, tu serais en colle.

349

00:36:12 --> 00:36:13

Samedi.

350

00:36:13 --> 00:36:15

Je parie que M. Mundy est puceau.

351

00:36:15 --> 00:36:16

C'est clair !

352

00:36:16 --> 00:36:19

Tu devrais le sucer, Carol.

Pour remonter ta moyenne.

353

00:36:21 --> 00:36:22

Nancy, où vas-tu ?

354

00:36:24 --> 00:36:25

J'avais oublié.

355

00:36:25 --> 00:36:27

J'ai dit à ma mère que je...

356

00:36:27 --> 00:36:28

ferais un truc avec elle.

00:36:28 --> 00:36:30

Quoi ? Le match va commencer.

358

00:36:30 --> 00:36:32

Je suis désolée.

359

00:36:34 --> 00:36:36

C'est quoi, son problème ?

360

00:36:36 --> 00:36:39

Elle a dû flipper

quand tu as déconné avec le taré.

361

00:36:39 --> 00:36:40

Lâche-moi.

362

00:36:40 --> 00:36:42

Voilà ce que c'est

de sortir avec une sainte.

363

00:36:49 --> 00:36:50

Pourquoi ils t'ont fait du mal ?

364

00:36:51 --> 00:36:52

Ouoi ?

365

00:36:55 --> 00:36:56

Ça.

366

00:36:57 --> 00:36:59

Je suis tombé à la récré.

367

00:37:02 --> 00:37:03

Les amis disent la vérité.

368

00:37:07 --> 00:37:10
Cet abruti de Troy m'a fait un croche-patte.

369 00:37:10 --> 00:37:11 Cet abruti ?

370 00:37:11 --> 00:37:13 Oui, tu sais.

371 00:37:13 --> 00:37:14 Un idiot.

372 00:37:14 --> 00:37:16 Un crétin.

373 00:37:16 --> 00:37:17 Crétin ?

374 00:37:18 --> 00:37:21 J'aurais dû te le dire. Tout le monde le sait.

375 00:37:21 --> 00:37:24 Je ne voulais pas que tu penses que je suis naze.

> 376 00:37:27 --> 00:37:28 Je comprends.

> 377 00:37:31 --> 00:37:32 D'accord. Super.

> 378 00:37:56 --> 00:37:57 Barbara ?

> > 379

00:40:06 --> 00:40:09 Will, tu es là ?

380

00:40:13 --> 00:40:14 D'accord, super.

381

00:40:15 --> 00:40:16 Est-ce que tu...

382

00:40:17 --> 00:40:21
Clignote une fois pour oui,
deux fois pour non.

383

00:40:21 --> 00:40:23

Tu peux faire ça pour moi, chéri ?

384

00:40:23 --> 00:40:24 Peux-tu faire...

385

00:40:27 --> 00:40:29 Bravo. C'est bien.

386

00:40:30 --> 00:40:32 Mon cœur, je dois savoir.

387

00:40:34 --> 00:40:36
Tu es en vie ?

388

00:40:44 --> 00:40:45 Tu es en sécurité ?

389

00:40:56 --> 00:41:00 Dis-moi où te chercher, chéri. Où es-tu ?

390

00:41:00 --> 00:41:03 Tu peux me dire où tu es ? 391 00:41:03 --> 00:41:05 Est-ce que tu peux...

392 00:41:06 --> 00:41:09 Je t'en prie. Je dois te retrouver. Dis-moi quoi faire.

> 393 00:41:12 --> 00:41:13 Je t'en prie...

394 00:41:44 --> 00:41:47 Tu rentres bien tôt ! Le match était bien ?

395 00:41:50 --> 00:41:52 Nancy ? Qu'y a-t-il ?

396 00:41:53 --> 00:41:54 C'est Barbara.

397 00:41:54 --> 00:41:56 Je crois...

398 00:41:57 --> 00:41:59 qu'il lui est arrivé quelque chose.

> 399 00:41:59 --> 00:42:03 Quelque chose de terrible.

400 00:42:04 --> 00:42:05 Je ne sais pas, chef.

401 00:42:05 --> 00:42:07 Vous ne savez pas quoi ?

00:42:07 --> 00:42:10

Cette femme, Terry Ives, elle a l'air complètement folle.

403

00:42:10 --> 00:42:14

Sa fille, enlevée pour des expériences de contrôle mental sous LSD ?

404

00:42:14 --> 00:42:16

On l'a discréditée, rejeté sa plainte...

405

00:42:17 --> 00:42:18
Laissez tomber.

406

00:42:18 --> 00:42:19

MKULTRA RÉVÉLÉ

407

00:42:19 --> 00:42:20

Regardez.

408

00:42:20 --> 00:42:22

Le Dr Martin Brenner.

- Qui ça ?

409

00:42:22 --> 00:42:24

Brenner.

410

00:42:24 --> 00:42:26

Il dirige le Laboratoire d'Hawkins.

411

00:42:29 --> 00:42:31

Ce n'est pas intéressant ?

412

00:42:31 --> 00:42:32

Pas vraiment.

00:42:32 --> 00:42:35

Il a été impliqué

dans des conneries hippies, et alors ?

414

00:42:35 --> 00:42:39

Pas des conneries hippies.

Des recherches autorisées par la CIA.

415

00:42:40 --> 00:42:42

Je vois pas le rapport avec le gosse.

416

00:42:42 --> 00:42:45

Allez. Regardez.

Ils ont tous des blouses d'hôpital.

417

00:42:45 --> 00:42:47

Le bout de tissu que le prof a trouvé

418

00:42:47 --> 00:42:49

ressemble à une blouse d'hôpital.

419

00:42:49 --> 00:42:52

- Je me trompe ?

- Je sais pas, chef.

420

00:42:52 --> 00:42:53

Allez.

421

00:42:53 --> 00:42:55

Faites un effort.

422

00:42:55 --> 00:42:58

Je ne dis pas

qu'il s'agit d'une conspiration,

423

00:42:58 --> 00:42:59

mais que...

424

00:43:04 --> 00:43:05

Il y a peut-être eu un incident.

425

00:43:07 --> 00:43:10

Will était peut-être

au mauvais endroit au mauvais moment.

426

00:43:10 --> 00:43:12

Il a vu une chose qu'il aurait pas dû.

427

00:43:14 --> 00:43:16

- C'est tiré par les cheveux.

- C'est un début.

428

00:43:16 --> 00:43:19

Powell, le chef est avec toi ?

429

00:43:20 --> 00:43:21

Ici Hopper. Vous avez quoi ?

430

00:44:05 --> 00:44:06

Ici.

431

00:44:06 --> 00:44:08

Oui, c'est là où vit Will.

432

00:44:09 --> 00:44:10

Se cache.

433

00:44:10 --> 00:44:13

Non, c'est là où il vit.

434

00:44:13 --> 00:44:15

Il a disparu d'ici. Vu ?

```
00:44:18 --> 00:44:20
       - Que fait-on ici ?
    - Elle dit qu'il se cache.
                436
      00:44:22 --> 00:44:25
     Je jure que si on a fait
   tout ce chemin pour rien...
                437
      00:44:25 --> 00:44:26
       C'est exactement ca.
                438
      00:44:26 --> 00:44:30
           J'avais dit
qu'elle racontait n'importe quoi !
                439
      00:44:31 --> 00:44:32
Pourquoi tu nous as amenés ici ?
                440
     00:44:32 --> 00:44:36
 - Perds pas ton temps avec elle.
  - Tu veux faire quoi, alors ?
                441
      00:44:36 --> 00:44:37
        Appeler les flics.
                442
      00:44:37 --> 00:44:39
         - Pas question !
           - Les gars ?
                443
      00:44:39 --> 00:44:41
        - On a le choix ?
           - Les gars !
                444
      00:45:11 --> 00:45:13
   Bien, mon chéri, parle-moi.
```

```
445
00:45:13 --> 00:45:15
Parle-moi. Où es-tu ?
         446
00:45:15 --> 00:45:16
        "J."
         447
00:45:16 --> 00:45:18
     "J." Bien.
         448
00:45:18 --> 00:45:20
C'est bien. Continue.
         449
00:45:20 --> 00:45:22
        "U...
         450
00:45:22 --> 00:45:24
        S...
         451
00:45:24 --> 00:45:26
      T... E...
         452
00:45:26 --> 00:45:28
        I...
         453
00:45:28 --> 00:45:29
        C...
        454
00:45:29 --> 00:45:31
        I..."
         455
00:45:31 --> 00:45:32
    "Juste ici."
```

456 00:45:35 --> 00:45:37 J'ignore ce que ça signifie. 457 00:45:37 --> 00:45:40 Tu dois me dire quoi faire.

> 458 00:45:40 --> 00:45:41 Je dois faire quoi ?

> > 459

00:45:41 --> 00:45:44

Comment te rejoindre ? Te retrouver ?

Je dois faire quoi ?

460 00:45:49 --> 00:45:52 FUIR

461 00:46:51 --> 00:46:53 Bon sang.

462 00:47:01 --> 00:47:03 Mon Dieu.

Pourvu que ce soit pas le gosse.

464 00:47:42 --> 00:47:45 C'est Will. C'est vraiment lui.

> 465 00:47:53 --> 00:47:55 Quoi, "Mike" ?

466 00:47:55 --> 00:47:57 Tu devais nous aider à le retrouver vivant.

467 00:47:57 --> 00:47:59 Tu as dit qu'il était vivant !

```
468
      00:47:59 --> 00:48:00
  Pourquoi tu nous as menti ?
               469
      00:48:01 --> 00:48:03
   C'est quoi, ton problème ?
               470
      00:48:03 --> 00:48:05
Qu'est-ce qui va pas chez toi ?
               471
      00:48:06 --> 00:48:07
             Ouoi ?
               472
      00:48:10 --> 00:48:13
Mike, allez. Ne fais pas ça, mec.
               473
      00:48:14 --> 00:48:17
        Mike, où vas-tu ?
         474
      00:48:34 --> 00:48:35
             Maman ?
               475
      00:48:36 --> 00:48:39
   Maman, qu'est-il arrivé ?
               476
      00:48:39 --> 00:48:40
           C'est bon.
               477
      00:48:51 --> 00:48:52
```

Qu'y a-t-il ?





This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.

SIRANGER THINGS